

ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Schnellspannfutter manuell

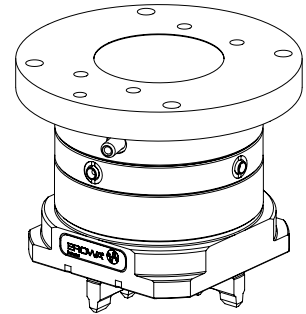
Rapid-action chuck, manual

Mandrin rapide manuel

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses: see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service: voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

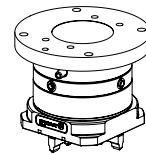
Check package contents

Vérifier l'intégralité de la livraison

- 1 x Schnellspannfutter
- 4 x Zyl.-Schraube I6 Kt. M6 x 14
- 4 x Spannscheibe M6
- 1 x Zyl.-Schraube I6 Kt. M6 x 10
- 1 x U-Scheibe M6
- 4 x Ausgleichscheibe
- 1 x Schlauchnippel

- 1 x Rapid-action chuck
- 4 x Socket head bolts M6 x 14
- 4 x Spring washers M6
- 1 x Socket head bolts M6 x 10
- 1 x Plain washer M6
- 4 x Compensation washer
- 1 x Hose stem

- 1 x Mandrin de serrage rapide
- 4 x Vis à tête cylindrique M6 x 14
- 4 x Rondelles élastiques bombées M6
- 1 x Vis à tête cylindrique M6 x 10
- 1 x Rondelle M6
- 4 x Rondelle de compensation
- 1 x Raccord d'arrosage



Bezeichnung der Teile

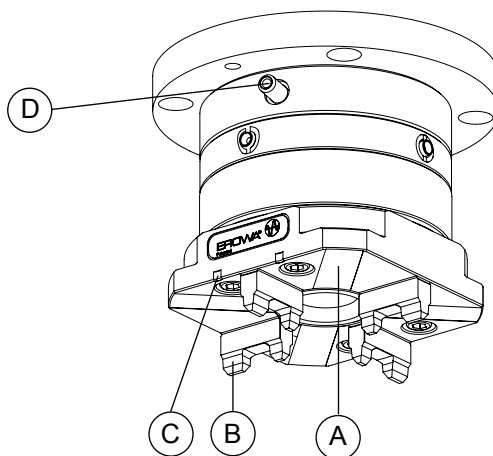
Description of parts

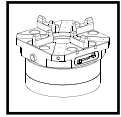
Désignation des éléments

- A) Stützfussauflage
- B) Prismenzapfen
- C) Referenzmarke
- D) Zentralspülung

- A) Supporting foot base
- B) Prismatic spigot
- C) Reference mark
- D) Central flushing

- A) Surface d'appui des pieds-supports
- B) Bicône
- C) Marques de référence
- D) Arrosage central





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

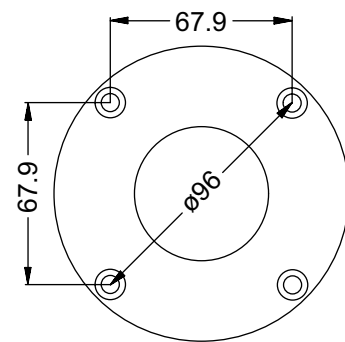
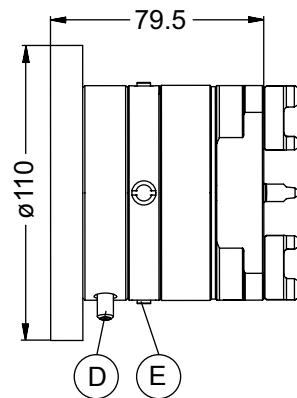
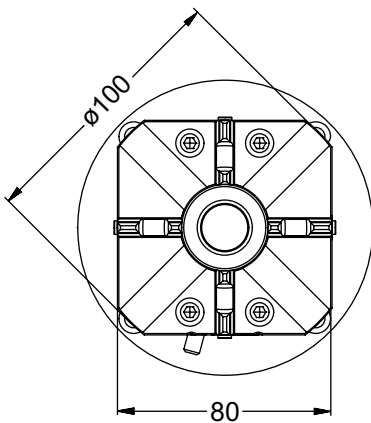
Mandrins rapides ITS

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

| | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|---|-----------|
| Repetiergenauigkeit: | Repeatability: | Répetabilité: | 0.002 mm |
| Indexierung: | Indexing: | Indexation: | 4 x 90° |
| Spannkraft: | Clamping power: | Force de serrage : | 2500 N |
| Gespannt: drucklos | Clamped: depressurized | Serrage par dépressurisation | |
| Druckluft: | Air pressure: | Pression pneumatique: | min.6 bar |
| E) 4 x Rückschlagventile (M10 x 1) | E) 4 Check valves (M10 x 1) | E) 4 x Clapets anti-retour (M10 x 1) | |
| D) Zentralspülung | D) Central flushing | D) Arrosage central | |



Inbetriebnahme

Montagefläche kontrollieren.
Falls nötig, bearbeiten.

Hinweis:

Wie Sie das Spannfutter bedienen können, ist im Abschnitt <Bedienung> ersichtlich.

Spannfutter montieren.
Zylinderschrauben M6 x 14 (F)
nur leicht anziehen.

Setting up

Check base surface.
Treat if necessary.

Note:

How to control the chuck is described in the <Connection> section.

Fit chuck, tightening socket
head bolts M6 x 14 (F) only
lightly.

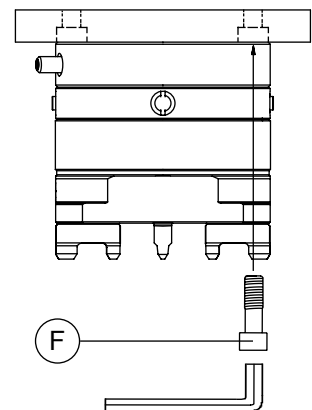
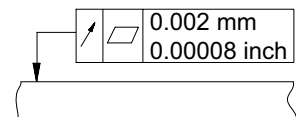
Mise en service

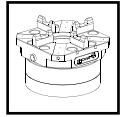
Contrôler le plan de montage.
Si besoin est, l'usiner.

Remarque:

La manoeuvre du mandrin est expliquée au paragraphe intitulé <Manoeuvre>.

Monter le mandrin, serrer les vis
à tête cylindrique M6 x 14 (F)
modérément.





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Spannfutter ausrichten

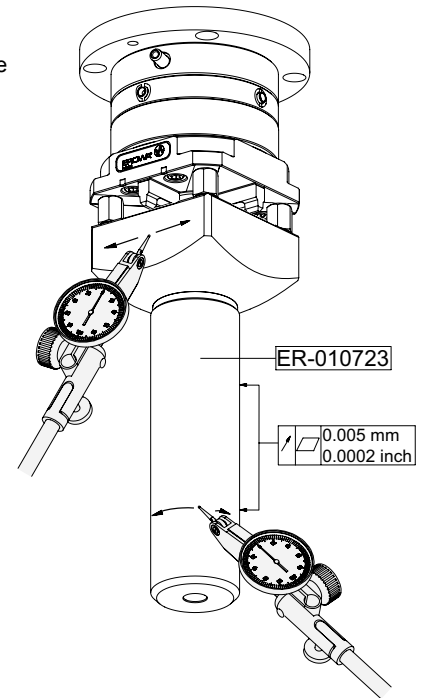
a) Kontrollieren des Rundlaufes mit Kontrolldorn ER-010723 (Option).

Align chuck

a) Check concentricity with checking pin ER-010723 (option).

Aligner le mandrin

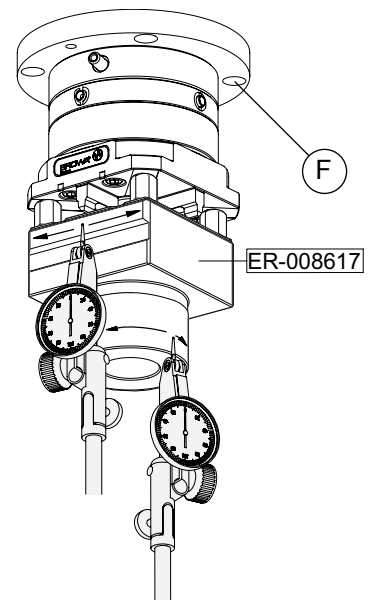
a) Contrôle du faux-rond à l'aide du mandrin de contrôle ER-010723(en option).



b) Das Ausrichten der Winkellage und die Aufnahme des Zentrums ist mit dem Messdorn ER-008617 (Option) möglich.

b) Use checking pin ER-008617 (option) to align angle position and to determine the center.

b) L'équerrage et le relevé du centre sont possibles avec le mandrin de mesure ER-008617 (en option).

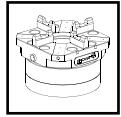


Schrauben M6 x 14 (F) nach erfolgtem Ausrichten mit 15 Nm anziehen.

Tighten bolts M6 x 14 (F) after alignment to 15 Nm.

Après l'alignement, serrer les vis M6 x 14 (F) avec 15 Nm.





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Bedienung

Das Öffnen des Spannfutters erfolgt mittels Luftpistole (a) oder mit einem 3/2 Wege Ventil (b).

Operation

The Chuck can be opened with an air jet (a) or with a 3/2 way valve (b).

Manoeuvre

L'ouverture du mandrin s'opère au moyen de la soufflette (a), ou d'une vanne à 3/2 voies (b).

a) Mit Luftpistole

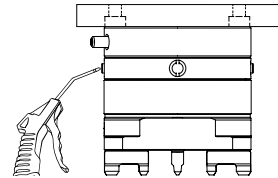
Öffnen:
Luftpistole an eines der vier Rückschlagventile ansetzen und Luft einblasen.

a) With an air jet

Open:
put air jet to one of the 4 check valves, and blow in air.

a) A la soufflette

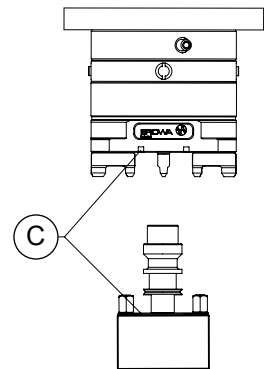
Ouverture:
appliquer la soufflette sur l'un des quatre clapets anti-retour, et insuffler de l'air.



Palette, Elektrodenhalter, usw. unter Beachtung der Referenzmarken (C) einsetzen.

Insert pallet, electrode holder etc. taking note of the reference mark (C).

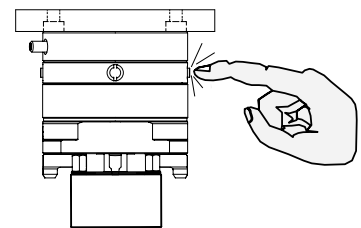
Engager la palette, le porte électrode, etc. en tenant compte des marques de référence (C).



Spannen:
Spannfutter entlüften durch Fingerdruck.

Clamp:
Press valve to let air out.

Serrage :
Purger le mandrin d'une simple pression du doigt.



b) Bedienung mit 3/2 WegeVentil (Option ER-010538).

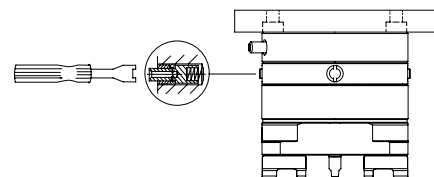
Rückschlagventil entfernen.

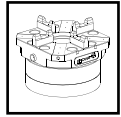
b) Operation with 3/2 way valve (option ER-010538).

Remove check valve.

b) Manoeuvre avec vanne à 3/2 voies (en option ER-010538).

Retirer le clapet anti-retour.





ITS Schnellspannfutter

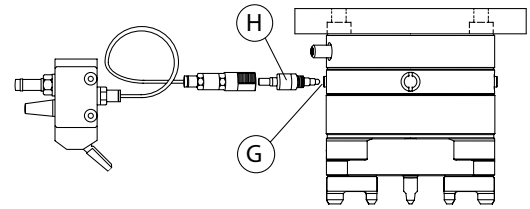
ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Schnellkupplung (H) an Gewinde M10 x 1 (G) montieren.

Fit rapid-action coupling (H) into thread M10 x 1 (G).

Monter le raccord rapide (H) dans le filetage M10 x 1 (G).



Instandhaltung, Wartung

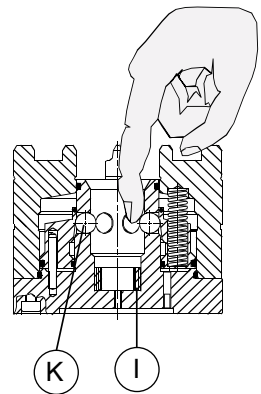
- Prismenzapfen (B) und Stützfußauflagen (A) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.
- Kugeln (K) fetten.
- Dichtring ER-009007 (I), sofern hart oder spröde, ersetzen.

Maintenance

- Clean and protect prismatic spigots (B) and supporting foot base (A) against damage through knocks.
- Grease balls (K).
- Replace seal ring ER-009007 (I) when hard or brittle.

Maintenance

- Nettoyer et protéger les bicoûnes (B) et les surface d'appui des pieds-suppôts (A) contre les dommages dus aux chocs.
- Graisser les billes (K).
- Changer la bague d'étanchéité ER-009007 (I) si elle est devenue dure ou cassante.



Störungen, Fehlerbehebungen

F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung

Failures: cause and action

F=failure, C=possible cause, A=action

Pannes, dépannage

F= panne, U= cause possible, B= dépannage

F : Spannfüter lässt sich nicht öffnen.

F : Chuck cannot be opened.

F : Le mandrin ne s'ouvre pas.

U1: Eingangsdruck zu gering.

C1: Supply air pressure too low.

U1: Pression pneumatique d'alimentation trop faible.

B1: Eingangsdruck auf 6 bar erhöhen.

A1: Increase supply pressure to 6 bar.

B1: Augmenter la pression pneumatique d'alimentation à 6 bar.

F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.

F : Repeatability not right.

F : Précision de répétabilité insuffisante.

U1: Dichtring zu hart.

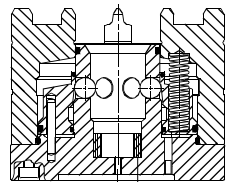
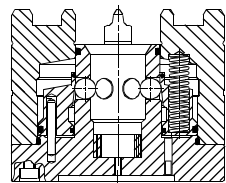
C1: Seal ring too hard.

U1: Bague d'étanchéité trop dur.

B1: Dichtring ER-009007 ersetzen.

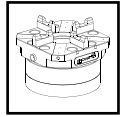
A1: Replace seal ring ER-009007.

B1: Remplacer la bague d'étanchéité ER-009007 de l'arrosage.



ER-009007





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Optionen

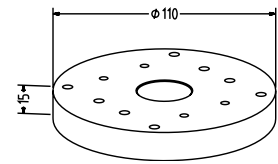
ER-007712
Adapterplatte

Options

ER-007712
Adapter plate

Options

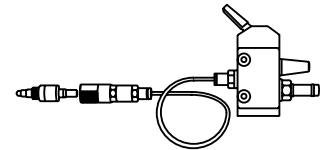
ER-007712
Plaque adaptation



ER-010538
Handventil mit 2m Schlauch und Kupplungsstück zum betätigen des Spannfutters.

ER-010538
Manual valve with 2m tube and coupling piece for the operation of the chuck.

ER-010538
Vanne manuell avec 2m de tuyau et accouplement pour un actionnement du mandrin.



Ersatzteile

ER-009007
Dichtring (I), (Satz à 10 Stk.)

Spare parts

ER-009007
Seal ring (I), (set of 10)

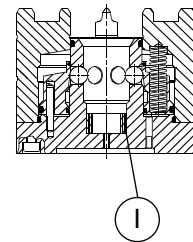
Pièces de rechange

ER-009007
Bague d'étanchéité (I), (jeu de 10 unités)

ER-013062
Reparatur-Kit ITS Schnellspannfutter (Satz Dichtungen, Spannfedern, Verschlusskugeln, Ersatzventil.

ER-013062
Repair kit ITS chucks (set of seals, springs, locking balls, spare valve.

ER-013062
Trousse de réparation pour mandrins ITS (jeu de joints d'étanchéité, ressorts de serrage, billes de verrouillage, vanne de rechange.



Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Order the spare parts from your specialized EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Support technique

Pour support technique à cette instruction de service veuillez prendre contact : info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

| | | | | | |
|--------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|
| US 4.615,688 | US Re. 33,249 | EU 0 308 370 | EU 91810937.2 | Taiwan 47122 | Japan 335221/91 |
| US 4.621,821 | US 4.934,680 | EU 0 147 531 | CAN 1,210,538 | Taiwan 61080 | Japan 58-195916 |
| US 5,065,991 | US 4,786,062 | EU 0 248 116 | CAN 1,260,968 | Taiwan 42155 | Japan 238990/86 |
| US 4,686,768 | US 751,158 | EU 237 614 | CAN 1,271,917 | Taiwan 80109549 | Japan 220264/88 |
| US 534,527 | US 6,367,814 | EU 90810402.9 | Taiwan 47696 | Japan 024414/87 | Japan 151429/90 |
| US 089,017 | EU 0 111 092 | EU 90810401.9 | Taiwan 55651 | Japan 151430/90 | Taiwan 205105 |

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

